или дефект в ходе усвоения какой-либо информации и обращения с ней, а как явное преимущество, раскрывающее значимость отдельных элементов социального мира.

1. Белоусова Л.Д. Фразеологические единицы и слово. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=25463353>. Дата обращения: 25.05.2020.
2. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С.А. Кузнецов. URL: <https://gufo.me/dict/kuznetsov>. Дата обращения: 25.05.2020.
3. Борисова Е.Б. О содержании понятий 'художественный образ' и 'образность' в литературоведении и лингвистике // Вестник Челябинского государственного университета. 2009. № 35 (173). Филология. Искусствоведение. Вып. 37. С. 20–26. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-soderzhanii-ponyatiy-hudozhestvennyy-obraz-i-obraznost-v-literaturovedenii-i-lingvistike>. Дата обращения: 25.05.2020.
4. Викисловарь. URL: https://ru.wiktionary.org/wiki/обезьяна_с_гранатой. Дата обращения: 21.05.2020.
5. Дементьев В.В. Непрямая коммуникация. М.: Гнозис. 2006. 376 с.
6. Ирисханова О.К. Социокогнитивная лингвистика: структуры социальных знаний и проблемы их описания // Вопросы когнитивной лингвистики. №4. 2014. С. 5-17.
7. Снина А.И. Перифрастические номинации с прецедентными именами в публицистическом тексте // Lingua mobilis. № 7. С. 103-108. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/perifrasticheskie-nominatsii-s-pretseptentnymi-imenami-v-publitsisticheskom-tekste/viewer>. Дата обращения: 21.05.2020.
8. Фразеологический словарь русского языка. URL: <https://phraseology.academic.ru>. Дата обращения: 18.05.2020.
9. Хахалова С.А. Метафора: техника и идеология // Вестник ИГЭУ. 2011. С. 126-131. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metafora-tehnika-i-ideologiya/viewer>. Дата обращения: 25.05.2020.
10. Шилихина К.М. Лексическая сочетаемость как источник вербальной иронии // Вестник ВГУ. 2010. №2. С. 64-69. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskaya-sochetaemost-kak-istochnik-verbalnoy-ironii/viewer>. Дата обращения: 25.05.2020.

Кравченко О.В., Цупко А.Д.

Старый и современный сленг: странный мир необычайного богатства

*Таганрогский институт имени А.П.Чехова (филиал) ФГБОУ ВО РГЭУ (РИНХ)
(Россия, Таганрог)*

doi: 10.18411/lj-07-2020-279

idsp: ljjournal-07-2020-279

Аннотация

В работе представлен анализ работы по изучению одного из разновидностей французского сленга. Феномен "Verlan" описан с функционально-семантической стороны. Дана краткая характеристика молодежного сленга и особенности образования его элементов.

Ключевые слова: разговорный язык, сленг, аргот, жаргон, лексический пласт, верланизированные слова, французский язык.

Abstract

The paper presents the analysis of the work on the study of one of the varieties of French slang. The "Verlan" phenomenon is described from the functional and semantic sides. The brief description of youth slang and features of its elements formation is given.

Key words: Everyday language, slang, argot, jargon, lexical layer, the words of verlan, the French language.

Как известно, язык – это гибкая живая постоянно изменяющаяся система. Он подобен организму, который приспосабливается к новым событиям мирового масштаба, что свидетельствует о том, что в языке происходит движение. Одной из самых подвергающихся изменениям областей любого языка признан разговорный язык – сленг. По этой причине в наши дни многие ученые, лингвисты изучают особенности

разговорного языка внутри различных стран – едва ли можно найти такую же активную сферу, которая постоянно пополняется новыми словами, конструкциями и выражениями.

Изучение любого вопроса следует начинать с определения – что такое сленг? Стоит отметить, что дать точную дефиницию, которая учла бы все особенности, сложно. В Толковом словаре Ожегова сленг (или жаргон) – это "речь какой-либо социальной группы, содержащая много слов и выражений, отличных от общего языка, в том числе искусственных и условных"[3]. Само слово «жаргон» произошло от французского «jargon», что в переводе означает «язык криминала».

Авторы Советского энциклопедического словаря под сленгом понимают "вариант разговорной речи (экспрессивно окрашенные элементы этой речи), не совпадающие с нормой литературного языка" [1]. Современный толковый словарь русского языка Т.Ф. Ефремовой определяет сленг как "речь социально или профессионально обособленной группы; жаргон" [2]. Проанализировав, можно сделать вывод, что сленг в широком смысле – это разговорная лексика, набор особых слов, присущих определенной группе людей, которые занимаются одним занятием и находятся в одной локации. Сленг стоит отличать от диалектизмов, нецензурных и вульгарных слов, несмотря на то, что он имеет с ними некоторые общие характеристики.

Изучение французского языка привлекло наше внимание на особенности сленга французской молодежи, что поставило перед нами задачу – определить его лексико-семантические особенности.

Верлан – это разновидность французского сленга, подобного "pig Latin". Однако, в отличие от pig Latin, на котором не говорят, верлан активно используется во Франции. Многие верланизированные слова стали настолько обыденными, что используются в повседневном французском языке. Верлан, как один из специальных кодексов французского аргю, выполняя в языке молодежи не столько конспиративную функцию (стремление молодых людей отделиться), сколько социальную функцию. Использовать в речи верлан означает скорее желание показать свою причастность к определенной культуре молодежи, к определенной возрастной группе.

Данное лингвистическое явление существовало еще во времена Вольтера. Так имя (псевдоним) Вольтер представляет собой верланизированное слово, образованное от имени его родного города Эрво (*Airvault* -> *vault-air* -> *Voltaire*).

Исторически данное аргю использовали низшие классы. Парижский верлан – это странный, свободный язык, иногда мрачный и немногословный, иногда образный и приятный на слух, иногда замаскированный, как Арлекин. Он берет свое начало на улице, в тюрьме, в лавке, в магазине, за прилавком, в мастерской, в казарме, в школе, в театре, в банке. Был он придуман жителями пригородов и неблагополучных районов с очевидной целью – создать язык, непонятный для полиции и прочих классовых врагов. Сейчас верлан знаком всем слоям населения. Оливер Маньи в своей книге "Нарисуй мне парижанина" свидетельствует со свойственной ему иронией, что верлан используется повсеместно, зачастую в целях придания речи экспрессивности.

Сам термин "verlan" образован по собственным законам: от слова *l'envers*, что означает "наоборот", которое имеет два слога – *l'en* и *vers*. Если их перевернуть, сложить в одно слово и скорректировать орфографию: *verlen*. В таком виде термин появился в критике литературных произведений Огюста ле Бретона. В 1963 году другой французский писатель, Альфонс Будар, использовал термин *verlan* в своем романе "Вишня".

Верланизация – такой тип метатезы, когда слово как бы «выворачивается наизнанку» путем перестановки слогов. Это своего рода языковая игра, преследующая цели придания речи экспрессивности.

Верланизации подвержены слова всех частей речи, но в большей степени письменные источники (статьи, рекламные ролики, афиши) избыточно верланизованными именами существительными и именами прилагательными.

Большинство односложных слов просто произносятся задом наперед: *fou* (сумасшедший) → *ouf*; *cool* (прикольный) → *looc*. Если все начальные слоги открыты по типу СГ (согласная + гласная), то происходит трансформация типа: *rougri* (тухлый) → *grou*. Если же один из слогов закрыт (СГС – согласная + гласная + согласная), то необходимо образовать цепь открытых слогов (СГСГ): *femme* (женщина) > *femmeu* → *meuf*. Трансформация заключается в том, что конечное немое «е» в слове *femme* изменяется на гласный звук, передаваемый сочетанием «еи». Полученная структура СГСГ (*femmeu*) подвергается усечению, в результате чего появляется верланизованное *meuf* [4]. Примерами таких новообразований являются: *flic* (полицейский) → *fli-keu* → *keu-fli*; *arabe* (араб) → *a-ra-beu* → *keur*; *mec* (парень) → *mekeu* → *keum*. Буква *c* меняется на свой вариант в транслитерации *k*.

Чтобы сохранить аутентичное произношение, верланизованное слово часто подвергается некоторым орфографическим корректировкам. В случае, когда в конце слова стоит непронизносимый согласный, в верланизованном слове он исчезает, например: *lourd* (тяжелый) → *relou*, *choper* (схватить) → *pécho*, *poulet* → *lérou*.

Ненужные буквы отбрасываются, в то время как другие буквы добавляются, чтобы сделать произношение логичным: *zyva* → *vas-y* (иди туда), *zarbi* → *bizarre* (странный), *tromé* → *métro* (метро), *tourv* → *voiture* (автомобиль), *tof* → *photo* (фото), *tisor* → *sortir* (выходить), *tirape* → *partir* (уезжать).

Трансформированное слово, в зависимости от открытости или закрытости слога, сохраняет или приобретает надстрочные знаки *accent aigu*: *céfran* → *français*, *chébran* → *branché*, *chanmé* → *méchant* и *accent grave*: *ièche* → *chier*.

Глаголы в верлане используются как неизменяемые формы. Сравните: *J'ai pécho hier* (verlan) - *J'ai chopé hier* (français standart); *Je veux tisor ce soir* (verlan) - *Je veux sortir ce soir* (français standart); *Tu tirape ce soir?* (verlan) - *Pars -tu ce soir?* (français standart).

Имена прилагательные, напротив, сохраняют свою способность к согласованию в роде и числе, например: *T'as vu son attitude? Elle est trop cheloue!*; *Un film vraiment sympa, le début est un peu mou, il y a quelques scènes zarbies mais l'ambiance générale est bien restituée*. В данном примере имена прилагательные *cheloue*, *zarbies* согласованы в роде и числе с существительными *attitude*, *scènes*, от которых они зависят.

Не каждое слово может или должно быть верланизовано; verlan используется главным образом для того, чтобы подчеркнуть или скрыть значение главного слова (слов) в предложении, например: *L'amitié entre un Français et un beur a été symbolisée par le film Tchao Pantin de Claude Berri, adapté du roman d'Alain Page; Ce film, il est trop chanmé*.

Верлан, прочно укоренившийся в повседневной жизни французов в конце двадцатого века, стал часто звучать во французской разговорной речи не только молодежи, но и людей средних лет. Сегодня многие образования верлана являются общеизвестной экспрессивной лексикой, их можно услышать в повседневной речи, в фильмах и песнях, в рекламных роликах, прочитать на страницах газет и книг. Употреблять изучающим французский язык и культуру их лучше с осторожностью, многие из них являются вульгарными и звучат на слух очень грубо.

Примеры нейтральной верланизованной лексики: *fête* (праздник) → *teuf*, *Toulon* (Тулон) → *Lontou*, *café* (кафе) → *féca*, *métro* (метро) → *tromé*, *bizarre* (странный) → *zarbi*, *musique* (музыка) → *zicmi*, *moi* (я) → *oim*, *classe* (класс) → *ssecla*, *rap* (рэп) → *pera*, *calibre* (калибр) → *brelica*.

Интересные примеры верланизированной лексики можно найти в именах собственных известных людей. Так, имя известного рэп-исполнителя Stromae не что иное, как верланизированное Maestro.

В текстовых сообщениях в социальных сетях также нередко встречается прием верланизации: «oui je sia smais j'ai des probleme pour ecrire» – вместо стандартного «oui, je sais j'ai des problèmes pour écrire».

Таким образом, влияние форм молодежного общения на современный французский язык проявляется, прежде всего, в словотворчестве; в этом процессе широко используются возможности арго, верлана, заимствований из различных языков: английского, арабского, североафриканских и др. Сленг нужен обществу, в первую очередь, для самовыражения. Используя его, люди показывают, к какой культуре они принадлежат. С лингвистической точки зрения, сленг является очень динамичной и продуктивной сферой языка, потому что живёт своей жизнью, при этом подчиняясь основным языковым законам.

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов/ О.С.Ахманова. – М.: Сов. Энциклопедия, 1966. – 75 с.
2. Ефремова Т.Ф. Современный толковый словарь русского языка.- Т.2.- АСТ, Астрель, Харвест, Lingua, 1168 стр.
3. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. – 4-е изд., дополненное. – М.: ООО «А ТЕМП», 2013. – 874 с.
4. Свиридонова В. П. Язык молодежи в современной Франции // Вестник ВолГУ. Серия 2: Языкознание. 2005. №4. [Электронный ресурс]/Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazyk-molodezhi-v-sovremennoy-frantsii>

Мигалкина М.А., Степанова З.Б.

Языковая реализация прагматических стратегий в японском политическом дискурсе (на материале публичных выступлений членов «Либерально-демократической партии Японии»)

*Северо-Восточный федеральный университет им.М.К.Аммосова
(Россия, Якутск)*

doi: 10.18411/lj-07-2020-280

idsp: ljjournal-07-2020-280

Аннотация

Данная статья посвящена исследованию прагматических стратегий, которые используются в современном японском политическом дискурсе. Публичные выступления исследуемой партии Японии вызывает интерес к изучению, поскольку данная партия является главной в стране. Используемые прагматические стратегии в выступлениях лидеров партии, позволяют привлечь аудиторию и завоевать поддержку. В связи с этим, в статье были исследованы и проанализированы тексты публичных выступлений членов «Либерально-демократической партии Японии». А также выявлены основные часто используемые прагматические стратегии в выступлениях.

Ключевые слова: стратегия, прагматические стратегии, японский политический дискурс, речевое воздействие

Abstract

This article is devoted to the study of pragmatic strategies that are used in modern Japanese political discourse. The public speeches of the major political party in Japan are raise interest to study, because this party is the main one in the country. The pragmatic